



**TOURISM PRODUCT DIVERSIFICATION AND MARKETING PROGRAM
SCHEDULE 3: MARKETING ASSISTANCE FOR TOURISM BUSINESSES – FULL PROPOSAL**

**PROGRAMME DE DIVERSIFICATION ET DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS TOURISTIQUES
VOLET 3 : AIDE À LA COMMERCIALISATION ADAPTÉE AUX ENTREPRISES TOURISTIQUES – DEMANDE COMPLÈTE**

Checklist

For your proposal to be complete, please provide:

- Completed and signed application form (below)
- Attach your full proposal
- Budget (with quotes)
- Letter(s) of support
- Financial statements

À vérifier

Pour que votre demande soit complète, vous devez fournir :

- le présent formulaire dûment rempli et signé
- votre proposition complète en pièce jointe
- le budget (avec devis)
- toute lettre d'appui pertinente
- les états financiers

Application Information / Identification du demandeur

Legal Business Name:

Nom légal de l'entreprise :

Operating Business Name:

Nom commercial :

Project Title:

Titre du projet :

Contact Name:

Personne-ressource :

Mailing Address:

Adresse postale :

Phone:

Téléphone :

Fax:

Télécopieur :

Email:

Courriel :

Website:

Site Web :

Budget Questions

Which program schedule are you applying for and **how much are you requesting?** (Check all that apply.)

- Schedule 1: Business Planning and Transition Assistance

\$

- Schedule 2: Product Development and Enhancement

\$

- Schedule 3: Marketing Assistance for Tourism Businesses

\$

- Total amount requested being requested from TPDMP

\$

Budget

Cochez tous les volets s'appliquant à votre demande et **précisez les montants liés.**

- Volet 1 – Planification des activités et aide à la transition :

\$

- Volet 2 – Élaboration et amélioration de produits :

\$

- Volet 3 – Aide à la commercialisation adaptée aux entreprises touristiques :

\$

- Montant total demandé au titre du PDCPT

\$

Schedule 3 Project Costs / Coûts du projet pour le volet 3

- A) Total Schedule 3 Project Costs
Total des coûts du projet pour le volet 3
- B) Equity (15%)
Contribution (15 %)
- C) Amount requested from TPDMP Schedule 3
Montant demandé au titre du volet 3 du PDCPT

Eligibility Requirements

Please check all that apply. You are:

- A business that complies with the legal requirements to carry on business in the NWT, and are:
- a Corporation registered and in good standing under the *NWT Business Corporations Act*;
 - a Co-operative Association registered and in good standing under the *NWT Co-operative Associations Act*; or
 - a partnership or sole proprietorship registered and in good standing with the Department of Justice, Legal Registries Division, where required, and a holder of a valid NWT municipal business licence, where required.
- A society in good standing and incorporated under the *NWT Societies Act*.
- A municipality, band council, economic development agency or Aboriginal organization in the NWT.
- Representing a group of separate businesses or operations intending to develop a market ready Tourism Product Package.
- Intending to start a business in which Indigenous cultural tourism is a significant component (Note: Eligible for only Schedule 1: Business Planning and Transition Assistance).

Conditions d'admissibilité

Cochez tout ce qui s'applique. Vous êtes :

- Une entreprise qui opère légalement aux TNO en tant que :
- société enregistrée et conforme à la *Loi sur les sociétés par actions* des TNO;
 - association coopérative enregistrée et conforme à la *Loi sur les associations coopératives* des TNO;
 - société de personnes ou entreprise à propriétaire unique, enregistrée, en règle avec les bureaux d'enregistrement du ministère de la Justice et, au besoin, titulaire d'un permis commercial municipal valide.
- Une société en règle et incorporée conformément à la *Loi sur les sociétés* des TNO.
- Une municipalité, un conseil de bande, une agence de développement économique ou une organisation autochtone des TNO.
- Le représentant d'un groupe d'entreprises ou d'activités distinctes qui veulent créer et commercialiser un forfait touristique.
- En train de lancer une entreprise dans laquelle le tourisme culturel autochtone aura une place importante (remarque : uniquement admissible au volet 1 – Planification des activités et aide à la transition).

Business, Market and Trade Ready Questions

What type of marketing materials do you have?

Check all that apply:

- Brochures
- Business cards
- Website
- Other (please specify):

Renseignements commerciaux et mise en marché

De quel matériel de marketing disposez-vous?

Cochez tout ce qui s'applique :

- Brochures ou dépliants
- Cartes professionnelles
- Site Web
- Autre (précisez) :

What is your customer-facing year-round phone and email contact?

Phone:

Email:

Quelles sont les coordonnées où vos clients peuvent vous joindre en tout temps?

Téléphone :

Courriel :

When closed for the season, what type of automated response service do you provide for customers?

- Website
- Email address
- Voice-mail message
- Not applicable: open year-round
- None

Quand vous fermez pour la saison, quel type de réponse automatisée avez-vous pour les clients?

- Site Web
- Courriel
- Message vocal
- Ne s'applique pas : ouvert toute l'année
- Aucun

Do you have a published customer billing, payment or cancellation policy?

- Yes No

Avez-vous établi et publié une politique concernant la facturation, le paiement ou l'annulation?

- Oui Non

Project Questions / Projet

Project Start Date (YYYY-MM-DD):

Date de début du projet (AAAA-MM-JJ) :

Project End Date (YYYY-MM-DD):

Date de fin du projet (AAAA-MM-JJ) :

Provide a brief description of the project (what are you planning to purchase, build or do?):

Décrivez brièvement le projet (que voulez-vous acheter, construire ou faire?) :

How will your project increase the number of tourism products you have available to clients?

En quoi ce projet augmentera-t-il le nombre de produits touristiques offerts aux clients?

How many new products will you offer?

Combien de nouveaux produits offrirez-vous?

How will your project increase the number of paying clients to your business?

Comment votre projet augmentera-t-il le nombre de clients qui payent?

How many more paying clients do you expect?

Combien de nouveaux clients qui payent croyez-vous pouvoir obtenir ainsi?

How will your project increase the expected revenue to your business?

Comment votre projet augmentera-t-il les revenus attendus par votre entreprise?

What is the projected increase?

Quelle est l'augmentation des revenus prévue?

Are there other measurable objects or targets for your project?

Y a-t-il d'autres indicateurs ou objectifs mesurables dans le cadre de ce projet?

Who is your intended or target market(s) for the project?
Quels marchés visez-vous avec ce projet?

How will you market the completed project (e.g. new or enhanced product) to your identified target market?
Une fois le projet achevé (p. ex. produit amélioré ou nouveau produit prêt), comment le mettez-vous en marché pour atteindre votre public cible?

Financial Questions

Have you received funds in the past from any of the following program schedules?

Yes No

If yes, please check all that apply, and indicate **when you received the funds, and the amount:**

Schedule 1: Business Planning and Transition Assistance
When (YYYY-MM-DD):

\$

Schedule 2: Product Development and Enhancement
When (YYYY-MM-DD):

\$

Schedule 3: Marketing Assistance for Tourism Businesses
When (YYYY-MM-DD):

\$

Finances

Par le passé, avez-vous déjà reçu des fonds dans le cadre d'un des trois volets du programme?

Oui Non

Si oui, cochez tout ce qui s'applique et **indiquez chaque fois le montant et la date :**

Volet 1 – Planification des activités et aide à la transition :
Date (AAAA-MM-JJ) :

\$

Volet 2 – Élaboration et amélioration de produits :
Date (AAAA-MM-JJ) :

\$

Volet 3 – Aide à la commercialisation adaptée aux entreprises touristiques :
Date (AAAA-MM-JJ) :

\$

Are you or your business currently in arrears/owe money with any GNWT department or agency, including the NWT Business Development and Investment Corporation (BDIC)?

Yes No

If you answered "yes" to the previous question, please provide in the space below to which departments or agencies do you owe, how much you owe and what is your repayment status?

Vous ou votre entreprise devez-vous de l'argent à un ministère ou à un organisme du GTNO, quel qu'il soit, y compris à la Société d'investissement et de développement, ou avez-vous des paiements en retard?

Oui Non

Si vous avez répondu « oui », veuillez préciser les ministères ou organismes auxquels vous devez de l'argent, les montants à payer et l'état du remboursement.

Is your business currently in arrears/owe money on any other loans or debt?

Yes No

If you answered "yes" to the question above, please describe how much you owe to which lenders (including government agencies such as the Canada Revenue Agency, individuals, credit card companies, banks and credit unions) and your repayment status?

Vous ou votre entreprise avez-vous d'autres arriérés ou dettes, quels qu'ils soient?

Oui Non

Si vous avez répondu « oui », précisez les personnes ou organisations auxquelles vous devez de l'argent (agences gouvernementales comme l'Agence du revenu du Canada, particuliers, compagnies de cartes de crédit, banques, caisses populaires, etc.), de même que les montants à payer et l'état du remboursement.

Please attach your full proposal. Your proposal should include:

1. Detailed marketing activities:
 - a. What are your marketing goals and objectives?
2. Will your proposed marketing goals and objectives:
 - a. Increase the number of tourism products your business offers? By how many?
 - b. Diversify the type of product your business offers?
 - c. Capture greater market share for your business?
 - d. Increase the number of clients your business can serve?
 - e. Otherwise benefit the NWT's tourism industry?
3. Is there demand for the products and or/services that your marketing activities support? Explain.
4. Will your community benefit from the proposed marketing activities? Is there support from community stakeholders? Explain and provide letters of support if possible.
5. Do you have the requisite resources (financial and human) to complete the proposed project? Explain. Please include financial statements for your business.

Veillez joindre votre proposition complète. Elle doit inclure tout ce qui suit.

1. Un portrait détaillé de votre plan de commercialisation.
 - a. Quels sont vos buts et objectifs commerciaux?
2. Ces buts et objectifs permettront-ils :
 - a. Une augmentation du nombre de produits touristiques offerts par votre entreprise? Si oui, de combien?
 - b. Une diversification des types de produits offerts par votre entreprise?
 - c. Un accroissement de votre part de marché?
 - d. Une augmentation du nombre de clients que votre entreprise peut servir?
 - e. D'autres avantages pour l'industrie touristique ténénoise?
3. Y a-t-il une demande pour les produits ou services que vous souhaitez commercialiser? Expliquez.
4. Votre collectivité profitera-t-elle des activités de commercialisation proposées? Des intervenants de la collectivité vous appuient-ils? Expliquez et, si possible, fournissez des lettres d'appui.
5. Avez-vous les ressources (financières et humaines) requises pour mener ce projet à terme? Expliquez et incluez les états financiers de votre entreprise.

I acknowledge that the personal information that I am providing on this form is being collected under the authority of section 40(c) of the Northwest Territories *Access to Information and Protection of Privacy Act* (Act) and is protected under the privacy provisions of the Act. I declare that all of the information provided in this application is true and correct to the best of my knowledge.

I hereby consent to the use and disclosure of this information by the Government of the Northwest Territories under section 48 of the Act, including the use and disclosure necessary to meet program funding requirements, and/or to the public of my name, business name (if applicable), project title, and region of operation.

If you have any questions about the collection or use of personal information, contact the Information and Privacy Coordinator of the Department of Industry, Tourism and Investment at 1-867-767-9202.

Je comprends que les renseignements personnels que je fournis dans le présent formulaire sont recueillis en vertu de l'alinéa 40c) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* des Territoires du Nord-Ouest (la Loi) et sont protégés aux termes des dispositions de cette dernière sur la vie privée. Je déclare que tous les renseignements fournis dans le présent formulaire sont vrais et exacts au mieux de ma connaissance.

J'autorise par la présente le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à utiliser et à divulguer ces renseignements en vertu de l'article 48 de la Loi, notamment tout renseignement nécessaire pour répondre aux exigences du programme en matière de financement, ou à utiliser et à divulguer publiquement mon nom, la dénomination sociale de l'entreprise (le cas échéant), le titre du projet et la région d'exploitation.

Pour toute question concernant la collecte ou l'utilisation des renseignements personnels, communiquez avec le coordonnateur de l'accès à l'information et de la protection de la vie privée du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement au 867-767-9202.

Name (Printed):

Nom (en caractères d'imprimerie) :

Signature

Date (YY/MM/DD) / Date (AA-MM-JJ)